

ملا نصر الدين

№36 ۳۶ اوچۇبى ايل قىتى ۱۲ قىك

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

О.И.ЩАЛИНГ



Дитог. С. Быхова

وَزَوَّجْنَا مِنَ الْحَوْرِ الْعَيْنِ

آبونا قیمتی

قافقازده و روسیهده:
 ۱۲ آیلغی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آیلغی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی ممالکتلرده ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی ۴ منات
 نسخہسی - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدریسی:
 تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی

Г. ТИФЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی
 قېك لك مارقادر

۱۹۰۸ سنتیابر ۸

هر هفته نشر اولونور

بازار ایرتهسی

۲۴ شعبان ۱۳۲۶

اعلان

ملائصرالدینک اولمچی ایلی نك جلدنمش
 کتابلاریندن بر نیچه عدد حاضردر. قیمتی
 اداره مزده ۶ منات، پوچتا خرجی ایله ۶
 منات ۵۰ قېكدر.

درس کتابلاری

مکتبلرده اولمچی ایل درس ویرمک ایچون
 مشهور «وطن دیلی» کتابی (یازاتی چرنیایوسقی)
 و ایکمچی ایل درس ویرمک ایچون باکو
 معلملری یازدیقلاری «ایکمچی ایل» کتابی
 اداره مزده ساتیلماقدهدر. وطن دیلی - ۳۵ قېك،
 ایکمچی ایل - ۴۵ قېك. گوندرمک خرجی
 بزیم عهدہ مزده «نالوز» واسطه سیله ایستینلر
 پولک بر قدرینی قباقدان گوندرملی درلر.

معلملر

پایز فصلی داخل اولدی، درس لر
 باشلاندى.

ایندی معلملریمزك باره سنده بر آز صحبت
 ایله سک هیچ پیس اولماز.

هر کس یوز ایلدن سورا قافقاز
 مسلمانلارینک مکتب ایشلرندن خبردار اولماق
 ایسته سه، اونلار ایچون بو بر نیچه سطری
 یازماق اولار:

ایندی قافقازده هیچ مسلمان مکتبی
 یوخدر که اوراده معلملرک ایچنده بر نفر

یا ایکی نفر ساریخلی معلم اولماسون. اوکه
 قالدی حکومت مکتبلری - اگر اوراده
 اوخویان اوشاخلارک بر قدری مسلمانلار
 اولسه - بوراده بر نفر ساریخلی معلم البته
 تایلار.

بو دیدیگم ساریخلی معلملرک بعضی سی
 پریخود ملالاری در، اما چوخی قاضی لاردان
 و مجلس عضولرندن درلر. یعنی بونلارک
 هامیسی اداره روحانیه نك مواجب آلان
 قوللوقچی لاری در.

همین ساریخلی معلملریمز اوز دایره لرنده
 جماعت ایچنده نفوز ساحتی بر آداملاردر.
 اداره روحانیه طرفندن رسمی قوللوقلاردان
 سوایی بونلار جماعت ایچنده همی وعظدرلر،
 همی مرثیه خواندرلار، و معلومدر که هیچ
 بر خیر و شر مجلسلریمز بونلارسز اوتوشه
 یلمز.

بونگلکه برابر بونلارک هر بریسی بر
 مکتبده و بلکه ایکی اوچ مکتبده معلم حساب
 اولونورلار.

دیمک اولماز که بو ساریخلی معلملریمز
 معلملکدن چوخ مواجب آلیرلار: مثلا،
 دانا باش کندنده ملا تارقلی معلملکدن آیده
 اون دورت شاهی ایکی قېك آلیر.

ویردیکلری درس هر یرده بر جوردر،
 و چوخ مواجب آلان ایله آز مواجب آلانک
 بو بارده تفاوتی یوخدر.

اولا، نه وقت که کیفلی ایسته دی-درسه
 گیده جکلر، نه وقت که کیفلی ایسته دی،

یا ایکنکی وقتلاری اولمادی - گیمه جکلر.
 اوروجلیقده و محرملکده هیچ درس دیملر،
 چونکه یارمارقه وقتی چوخ شغللری اولور.
 اوزگه وقتلرده ده اولی یرینه گیتسه ار،
 کین کسمگه و طلاق ویرمگه گیتسه لر، قوناخلقه،
 تعزیه یه، مرثیه یه، مصلا یه، قبر اوسته،
 جماعت نمازینه، اصحاب کهنف زیارتنه، و
 غیر مین مین بو جور ایشلره مشغول اولانده
 سوز یوخ درسه گیمه بیلملر.

چونکه مواجب اوز وقتنده یتشه جک.
 مثلا، باکوده ملاروح الله افندی همیشه مسجده
 و منبرده اولا اولایکی شهر مکتبده و برده
 سعادتده یا غیر بر مکتبده معلم حساب
 اولونور.

اما شهر مکتبلرینک برینده مثلا، ایلده
 یتیش بیش درسک قیرخ یتیشینی اوتورور
 و آنجاق اوتوز درسه گیده بیلر.

دخی یازیق نه ایله سون: پارچالانا
 بیلمز که؟

ویردیکلری درس لرده همیشه بر جوردی:
 اولمچی شعبه ده شکیات، ایکمچی شعبه ده
 اوج بن عنقک تعریفی، اوچومچی شعبه ده
 «سنگینی بدن خودرا بر پای چپ اندازد»
 هر یرده بر جوردر: ایسته ر دانا باش
 کندنده، ایسته ر اوردوباد مدرسه لرنده،
 ایسته ر تفلیس غه نازیبالارنده، ایسته ر باکونک
 بهشتلک مکتبلرنده.

هله بو دفعه لگه بس در.

«ملائصرالدین»

آخ

آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی
 اونده که اولاد وطن خام ایدی!

اوز حق مشروعنی بیلمزدی ایل
 چهره حریته گولمزدی ایل
 گوزلرنی بر کره سیلمزدی ایل
 غزتهیه، ژورناله اگیلمزدی ایل

دائم ایشیتدیکلری او هام ایدی
 آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

اولکده بونجه یوق ایدی عیب جو
 نیلردیگسه گورونوردی نکو
 خلقدہ دیدارمزه آرزو
 بزده واریدی نه گوزل آبرو

حرمتمز واجب اسلام ایدی
 آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

ملتہ چاتدیقجه غم عیاش دینی
 حاکمه یار، آمره قرداش یدیق
 قبیلہ طاعتکۀ او باش ایدیق
 هاردا آش اولسیدی اورا باش ایدیق

هر گیجه، هر گون بزده بایرام ایدی
 آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

گرچه ریا ایدی بتون کارمز
 کارله بر عکس ایدی کردرمز
 لیک همان وار ایدی مقدارمز
 حجت ایدی هر کسه کفتارمز

خلقک ایشی بزله اکرام ایدی
 آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

عیبمزی چولغالامشدی عبا
 هر نه کلیردی بوشالیردی قبا
 کیم نه قانردی ندی زهدوریا

ناخوشه خاک درمزدن شفا

صومعه مز کعبه احرام ایدی

آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

بزلر ایدیگ خلقتک اینانیدیقلری

پیر هدایت دیه قانیدیقلری

نور گورورلردی قازانیدیقلری

بزده ایدی جمله قازانیدیقلری

کیم بزده پول ویرمسه بدنام ایدی

آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

ایندی آداملار دیه سن جندیلر

جن ندی شیطان کمی ییدیندیلر

لاپ بزلی اوسارلادیلار مندیلر

آی کچن ایام اولاسان ایندیلر

اونده که اولاد وطن خام ایدی

آخ نیجه کیف چکملی ایام ایدی!

مولا جیشدان قوی

اعلان

من جوشن کبیر دعاسنی اوخویوب
 پوفایورم بر چورگه، دعا قورتاران کمی هر
 آدمه بر نیکه ویریرم ییور، و نه قدر
 عمری وار نه درد گورور نه بلا و هیچ
 وقت کاسباق چکمز، ایش گورسهده،
 گومه سهده.

خواهش ایدن مومن قارداشلار بویور
 سونلا. آدریس باکو، ایچری شهرده:
 وکیلمزک بری باکوده میر آقاجان، گنجهده
 ملا حاجی شیخ علی بی سواد و اوردوبادده
 میر مرتضی جنابلری در.

تیلیفون نمره ۰۶۴۵۲.

(قرخ آباخ)

مرثیه خوان

جناب مدیر!

باکوده تازه آجیلان مکتبلرون بریسندن

بر غریبه احوالات ایشیتدیم. بو احوالاتی

اداره گزده اطلاع ویرمگی اوزومه بوج
 ییلوب گوندردیم.

بو گونلرده باکویه بر نچه مرثیه خوان
 وارد اولوبلار، اونلارون ایکی نفری مکتبوک
 مدیرله گوروشوب صگره گیدرلر مدیروک
 منزلینه. مدیر بونلارا ایکی عدد پایخ ویریر
 و ایکی عددده قراخمالی یخالق، دیر: عمامه لری
 قویوگر یره، بو پایخالاری قویوگر باشوگره
 و قراخمالاری یخاگره تاخوگره. مرثیه خوانلار
 مدیروک بیوردقته عمل ایدرلر. مدیر دیر:
 «به به ایدی سیز اولدوگر معلم»

اونلاری معلم تسین ایدیر. معلمک آستادین
 ویریر. انشالله سنطیابرون اولندن درسه شروع
 ایده جکلر. بویله تربیله معلملرندن متعلملر
 گوزلجه تربیه آلاجاقلار. بر نچه ایلدن سورا
 دخی مرثیه خوان باره سنده ایرانه محتاج اولمانوق،
 چونکه مکتبمزدن بر نچه یوز مرثیه خوانمز چخار.
 مخبرگر «دمده مکی»

اعلام

آخر وقتلرده روزنامه لرک بعضی باشلیوبلار
 بزیم ایرانت محترم شخصلرنیک باره سنده
 نالایق سوزلر دانیشماغه: نه یلم، امیر بهادر
 بیله گلدی، شیخ فضل الله بیله گیندی، میرزا
 حسن فلان اولدی، میرهاشم بهمگان اولدی.
 بز بر نیجه نفر ایرانلی ملانصرالدین
 مجموعه سنیک واسطه سیله جمیع غازیته لره
 خبر ویریریک که اگر برده بو عزیز
 وجودلارک آدلاری بر غازیته ده حقارت نظری
 ایله چکیسه، بز او غازیته نی بالمره بایقوت
 ایده جکیک که دخی اونلی بوندان سورا
 بزدرت نفر آدامک هیچ بری آلوب اوخوماسون
 و آخرده مشتری سز قالب اوز اوزیته
 باغلا نسون؛ هله ییز ییلمیریک، خلقه نه دخلی وار.
 بر وقت طالبوف جنابلری ده «ملی» روزنامه
 سنده یازان کیمی، هله بو آذرباجان
 مسلمانلاری بزیم ایران ایشلرینه نه دییوب
 مداخله ایلیورلر.

والسلام: ولادیقافقازده ساکن اولان ایرانلی لار:
 مشهدی رستم علی باققال، محمد بک قصاب،
 مشهدی ستار قوجا آش یز، ملامحمد حسن
 آخوند باققالک اوغلی و نایب محمد حسین.



قیل کو پی

ادتبر

ملا نصر الدین عمویہ مکتوب

بیزیم آرادا دبلیر «عاشقون سوزی قورتارانہ یار یار دیوب باغورور» ایمی سونو سوزون قورتارانہ اوخشیور: کاه یاپوشورسان روضہ الصفا کتابون جلدیندن وکاه دوتورسان حلیہ الملتقین کتابون ورقلیندن وکاه یاپوشورسان ابواب الجنان کتابون بابلاریندن چرپورسان اودیوارہ بو دیوارہ وکاه ایستورسن جامع عباس کتابین آلوب کیده سن اسلامبولہ بر خیال ایتمورسن اسلام ولایتلیر، تکفیر چوماقلاری واردور، باشی ملا عمونون عما. مهسینده بویوکردر. دیرلر «سوزین وار سوز دایش» مثلا یازورسان «خروج دجال لعین وقتی خواهد بود که مردمان بازان درکار مشورت کنند» سنون سوزیندن ایشیق کاور: دجال دینده خلقده دیور تورسن دجال نهشیدر، سنده که دیمورسن: دجال اوزی اسمدر، ودجلون جمیدر، ودجسلده مبالغه در دغلدن ودغلده اوچور آداملاره دیور که حقی باطل وباطلی حق ایدر. بوچور

فلیه تون

موز الان بگک

سیا حتماه سی

(گیچن نومردن سورا)

مشهدده اوچ میندن زیاده طلاب علم، آخوند، ملا و مدرس وار، ایگرمی دن زیاده مدرسه وار، هر مدرسه ننگ موقوفاتی وار و هر موقوفاتک متولی سی وار. بونلاردان علاوه بو شهرده سای و حساب سز درویش، قال، دعا یازان جن توتان و رمل آتان وار. سخن ده گورورسن ۲۰ - ۳۰ یرده بر ملا آلتنه بر دهری سالوب اگله شوب، قباغنده کتاب، قلمدان و کاغذ، باشنه بش اوچ آروات و یا کیشی یغوب دعا یازیر، فاله باخیر. منزلده صحنه گلونجه یولدا اقلا الی نفر درویشه راست گلیرسن، هر بری بر

آداملارون هاموسینه دجال دیولور، وهر عصرونده نیچه جوره ترکیبده دجالی اولور و هر دجالون قامتی حددن آرتوق طویل اولوب و کوزیده برتک اولماق شرط دکول. اگر کیشی لر عورتلره مشورت ایدورسلر ایله دجال لاریده واردر، باخشلیاسان، اول خروج سفیانی شرطدر، اوده سالارالدوله انت خروجی، الان دجالون بریسی طهرانده محک فتنه وفساد ومنبع شقاوت شیخ فضل الله اوزی دجال، اوزون قولاغی مرزا محمود ورائی، وزیر سیّدعلی بزدی، جارچیسسی مرثیه خان ملا لطف الله، سرکرده سی خولیاق و افسون گری شبشال یهودی، عشاگر مېشومه سی ملاخوری، بر دجالده تبریزده احیا کننده عادت اقوام لوطنب حاجی میرزا حسن مجتهد، اوزون قولاغی مرزا عبد الکریم امام جمعه، وزیر ملامعصوم، سرکرده سی رحیم خان، افسون کری شجاع نظام مرندی، جارچیسسی حاجی فیخر سراپی، عشاگر شقاوت اثری غره جده داعی آتلوسی، قالدی میرهاشیم آقا اوینده شیطان اوز یرینده ولی تعین ایدوب اوزی کیتدی عثمان لویه باخشلیاسان. سوزوموز امام جمعه نون مین رکعتلو نمازیندن اوزون اولدی.

قد ایله خلقی آلداتماقده در. حضرتک خدامی آدم آلداتماقده، زوار سویماقده داها اوستا. درلار، شهرک دینچی سینک حدی حسابی بوخدر.

مشهدده منم بر دوستم وارکه اوتوزایلدر بوردا تحصیل علم ایدیر و نیچه ایل دخی نجف اشرفده تحصیل ایدودر. بو عالیجناب جوخ متقی، ظریف و اخلاق حمیده صاحبی بر عالم ربانی در.

دوستمی زیارت ایتمک قصدی ایله مدرسه لرده طلابلردن سراغ توتوب بیلدیم که منزلی شاه ویردی خان مدرسه سنده در. گیدوب مدرسه یه داخل اولدوم. بو مدرسه ایکی مرتبه لی بر عالی مدرسه در، بر طرفنده پای مسجدی و بر طرفنده قیش مسجدی بنا اولونوب.

مدرسه ننگ قباغنده سکونک اوستنده بر اوتوز سنده طلبه اگله شوب کتابه مطالعه ایدیردی. طلبه ننگ برابرینه گیدوب سلام

(اللهه توکل)

هریانه دولانندیم دیدیم اللهه توکل. آتشلره یاندیم: دیدیم اللهه توکل. قویدوم باشی الیریمون اوسته یاندیم: میت تک اوزاندم دیدیم اللهه توکل. چالندی (دهل) کوچدی بتون قافله لر من کوچدهن آرالاندم، دیدیم اللهه توکل. لاپ دالده قالان قافله لرده گلوب اؤندی توزلاره بولانندیم، دیدیم اللهه توکل. یامال ستوران وخران اولدوم اوزومده اودلاره قالانندیم، دیدیم اللهه توکل. سائل دونی تک الی یریمدن بوزلاندیم شلواره یامانندیم، دیدیم اللهه توکل. آنلاره نامان، ایتره یال، ماله یم اولدوم، خانلاره طالانندیم، دیدیم اللهه توکل. گرداب جهالتده گوزوم کلله مه چخدی، غرقه یاخالانندیم، دیدیم اللهه توکل. میسان مبارزده قلینجیم یاوالانندی باشدان یارالانندیم، دیدیم اللهه توکل.

ویردیم و آخوند حاجی ملا علی آغانک منزلی خبر آلدیم. جواب ویردی که «آخوند بازاره گیدوب و بو ساعت گله ر». من سکونک اوستنده اگلشدیم و سوروشدیم: «آخوند، بو کتاب نه کتابدر؟» دیدی «مطول» در. دیدیم: «جنابگز نه علم اوخو یوسگر؟» دیدی «فقه، اصول». دیدیم «دخی نه علم؟» دیدی «معان، بیان، منطق». دیدیم «دخی نه علم؟» دیدی «دخی نه علم وار که اوخویاق؟». دیدیم: «مسلا، علم هندسه، علم معادن، علم نباتات، علم حیوانات علم حکمت طبیعی، علم جغرافیا، علم طبقات الارض، علم نجوم». دیدی «بیزمنجم اولمیاچایق که علم نجوم اوخویاق».

بوراده منم بر احوالات یادیمه دوشدی: بر نیچه ایل بوندان قباق سیاحت قصدی ایله گیتمشدیم نجف الاشرف شهرینه.

(مابعدی وار) مشهدی موزالان بک

اعلان کیمی میدان شهادتده یخلدیم،
مرگیمه ایناندم دیدیم آلله توکل
امداده چاغردیمسهده ملت وکلاسن:
ساغدان پارالاندم، دیدیم آلله توکل.
چون گامه دی ملا، اغا، دولتوهرایه.
جانیمدن اوساندم، دیدیم آلله توکل.
فی الجملة، نه گلدی باشمه صبر ایلدیم من.
هر رنگه بولاندم، دیدیم آلله توکل.
مشهدی سزیم قلی

مشهدی سزیم قلی

اعلان

رمضان آیی یاووقلاشمای سببه بو خبری
مومن دولتی قارداشلاره ویریرم که افطار
ایچون غریبه و هر آدمه ممکن اولمیان طعام
لر ایجاد ایتیمیش:

مرغ ترش، نادنگی، شیشه چکیمش اودک
کوزنده کره یاغی ایله قیزارمش قوشلار،
اختر بهشت، مشرفی.

خواهش ایدنلره نالوز ایلهده گوندرم.
(قیرخ آباخ)

وبا

جباب ملا نصرالدین عمو!

بو کیچن نمره مجموعه گزده یازمشدگز که
تقلیسده بیش نفر وبا ناخوشلیقی دوتوب اوچی
مسلمان ایکیمی خرسیتیان نرلار و یازرسنگز
که تقلیسده مسلمان طایفه سی خرسیتیانان اون
قات اکسیتدر، البته بوندا بر حکمت وار.
افندیم، سن بیله اوستی اورتیلی یازاندا
خلق ایله بیلورلر که سن حکمته ریشخند
ایدورسن. پس اوگا گوره قوی بو حکمتک
اوستینی آچوم، هم عامی بیلسون و همی ده
سن یازیخسن، تمهتدن قورتاراسن.

بو معلومدر که وبا ناخوشلیقی بر بلاد.
وقتی که بر قوم ایچنده خلاف شریعت و
گناه ایشلر چوخ اولدی، الله تعالی بو بلانی
او قومه گوندرر که تنبیه ایتسون و اوقومک
ایچنده هاردا بر یاخشی مومن مقدس آدم
وارسه اوگا دچار اولوب اونی جماعتک الندن
الار که اونک اولمهگی ایله خیر برکت او
قومدن گیرد.

نجه که ایندی قدر نجه دفعه بو ناخوشلق

دوشوب و اولن لرگ اغلبی حاجی پر ویردی،
مشهدی بایرامعلی و کر بلائی اوجاق قلی کیمی
شخصلردن اولوبلر، هیچ بو تازه عرصه یه
گلمش لردن طبیعی و لامذهب عرفالردن
ناخوشلیوب اولمیورلر. اولسهده چوخ آز
اولور و اودر که هر کس ناخوشلق دوتوب
شهبه حکمندهدر. قالدیکه دیبه جک سن پس بو
کافر حاج پرست لردن که توتوب اولورلر،
ایلهده بولارده می شههد اولورلار؟ حیر،
اولارده ایکی جوردر: بیر یی بودر که
(مابعدی وار) امضا ملادابان قلی

سر گذشتیم

من ۱۲۸۳ تاریخده رجب المرجب اینک
یدمچی کونی کون اورته زمانی محمد رضا
خالانک قارندن یره دوشمیشم. الله کیچنلریکه
رحمت ایله سین، رحمتیک آتام سویلردی که
من آتامک قارنده اولانده رحمتیک آتام

آنامه ته پشمشدی که کوپک اوغلنک جوشته
قزینک قانجیق بالاسی، بو قدرده قیز دوغماق
اولارمی، نه خبر یگدر. اوچ قز دوغوسن،
دها بس دکلی. اکر بو دفعهده قز دوغسان
سانی اولدیره چکم، اوستیکه بر اوغلان دوغان
آرواد آلاجاغام. آنامه قارنده اوغلا یا اینکه
قز اولدیغینی بیلمدی. وقت اولدی که آتام
آغری چکدی، آغریسی آخشامدان باشلاندى؛

آتام ددهده دیور «اوخ! آی کشی، قازیم
آغریور» آرخاسی اوسته یخیلیر یره. آتامده
آتامک یوزینه کچ کچ باخوب دیور «سفیه
قزی، سارساقلاما، بیلمزسن بردن نوغارسان
ایلرسن. والله دورام سوموکلریگی خورد
خاشیل ایلرم». آتامده دیور «نه؟» آتام
دیور «هله پولوم یوخدر یاغ اون قند آلامه
که قویماق بیشردوب یهسن» آتام بو سوزی
دیوب یاتیر، آتامده «وای وای اولدوم
الله دیبه دیبه صحه کیمی آرخاسی اوسته
قلوب بالقی کیمی جابیلور. آتام صبح نیزدن
صبح نمازینی قیلان کیمی دوروب کیدیر بازاره.

قونشمزده خان پری خالا چهارشنبه کونی
اولماغنه کوره آتامک یاته کایر چله سین کسد.
یرمه، آتامی بو حالده کورجک کثوم قاری یه
دیور، کثوم قاری ده زالخا قاریه، خلاصه

آرواتلارک ایچینه کوی دوشور که محمد رضا
خالا آغری چکیر.

زالخا قاری نک آنامه یازیغی کلوب تیز
چارشوین بورونوب کیدیر ماماچا کلر خالانک
باننه، کلر خالا ایوده اولمیور. یازیق قاری
اورادن کیدیر ملاقربانک رحمتیک آناسی نک
یاته احوالاتی سویلیور، ملاقربانک آناسی کلیر.
خلاصه، من آتامدان اولاندن سوگرا،
آخشام آتام ایوه کلیر، ماماچه آتامک یانه
کیدوب دیور «شستولوغیمی یر قیزک اولوبدر»
آتام دیور «جهنمه اولسون، نیلوم، بر قیکه
ویرمرم»، ماماچه مایوس اولوب کیری قایدیر،
ایشینی کوروب کیدیر ایوینه، نه نهمده بزده
ایمیش، نه نهم قوللاری چرمکلی کلر آتامک
یانه، دیور «یاغ، اون، قند یوخدر قویماق
قایرماغه، نه قایراق؟» آتامده دیور «جاذگا
درد قایر، من سنک قزیکه دوغ دیدیم؟ الله
سنک قزیکگی اولدورسون»

مابعدی وار «دابانی جاندخ خالا»

ترياک

بو گونلرده حکومت مأمورلری تقلیسده
شیطان بازار محله سینی یعنی مسلمان محله سینی
آختاران وقت بر قوجا کیشی دن بر پوت
ترياک تاپدیلار. بو کیشی بر روایت گوره
تبریزی و بر روایت گوره اوردوبادلی در.
ترياکک توتولماغی حکومت مأمورلرینی
آرتیق تشویشه سالوبدر: هر گون مسلمان
ایولرینی آختاریرلار.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

تشریح الفرائض

آخوند حاجی محمد تقی ارس زاده نک بونام
ده یگی اصول اوزره «ارث» علمنه دائر،
چوخ آچیق و آیدن صورتده یازدیغی کتاب
هر بر مسلمان لازم اولماق له بیه رشديه، اعدادیه
مکتبلرده اوخوندلرله ال ویریشلیدر، جلدلی
بر منات، جلدسز ۹۰ قیکدن ساتیلور، هر یره
نالوز اصولیه کوندریلور، چوخ آلانلارا
یوزده ۲۰ گذشت اولنور، خواهش ایدنلر
بو آدریسه رجوع ایتسونلر:

г. Тифлисъ

Сурпъ-саркиская ул. № 50

А. Арасъ - заде



Գոյորդ Բաղխան Թաղմարսկօ Կրիմիա (Երև.) Կրիմիա